

**DIE BESONDERHEITEN DES FACHLICH ORIENTIERTEN
UNTERRICHTS IM DIALOGISCHEN SPRECHEN
FÜR KÜNFTIGE FACHLEUTE IM DIENSTLEISTUNGSBEREICH
(DEUTSCH NACH ENGLISCH)**

Im Zuge der Anpassung der universitären Curricula in der Ukraine an die Richtlinien des Bologna-Verfahrens werden neue Strategien im Fremdsprachenunterricht entwickelt. Das betrifft auch technische Universitäten. Die Beherrschung einiger verwandten Fremdsprachen als Mittel der sozialen Kommunikation ist ein untrennbarer Teil der heutigen Gesellschaftsentwicklung. In der Ukraine ist die Qualität der Ausbildung eines Fachmanns im Hôtellerie- und Restaurantwesen eng mit der Notwendigkeit verbunden, zwei verwandte Fremdsprachen zu beherrschen. Dies wird die Mobilität der ukrainischen Studenten bei der Durchführung von Praktika oder Fortbildungen in Europa, was das Bildungsministerium 2004 beschlossen hatte. Das Niveau der Sprachbeherrschung soll in diesem Fall den internationale Standards über die fachliche Kompetenz eines Diplomfachmanns entsprechen. Deshalb gewinnen allgemeine Richtlinien bezüglich der fremdsprachlichen Ausbildung an Bedeutung. Bei der Integration der Ukraine in den gesamt europäischen Raum hat es sich inzwischen herausgestellt, dass man die Fachleute für Hôtellerie- und Restaurantwesen nicht für ein bestimmtes Land, sondern für g: Europa ausbilden sollte.

Aus den oben erwähnten Gründen haben wir uns bei der Zusammensetzung des Übungsprogramms zur Entwicklung des dialogischen Sprechens der künftigen Fachleute im Dienstleistungsbereich (Deutsch nach Englisch) an den Forderungen des Rahmencurriculums für Deutsch für Fachkommunikation für Hochschulen in der Ukraine orientiert [2]. Dieses Programm ist das wichtigste normative Dokument, das den Richtlinien des Gesamteuropäischen Referenzrahmens entspricht. Weiter folgt ein kurzer Kommentar bezüglich der Übungen. Da sie für den beruflich und praxis orientiertes Lernen des dialogischen Sprechens der künftigen Fachleute im Dienstleistungsbereich bestimmt sind, sind alle Übungen als Rollenspiele gefasst. Dies ist ein Bestandteil des kommunikativen Sprachunterrichts in der Fachausbildung. Der Sinn dieser Übungen besteht im Modellieren im Unterricht beruflich-orientierter Situationen der fremdsprachlichen Kommunikation, wobei jeder Teilnehmer in einer für ihn vorgeschlagen Rolle der Kommunikationssituation auftritt. Dabei soll er bestimmte berufliche Aufgaben lösen. Den Inhalt dieser Aufgaben sowie deren Ziel bestimmt er selbständig bzw. bekommt als Aufgabenstellung, dabei spielen seine persönlichen Vorhaben und die Vorhaben anderer Beteiligten, deren Rollen und gegenseitige Beziehungen eine Rolle. Da die Sprachfertigkeiten und Kenntnisse allmählich im Laufe verschiedener Übungen bei Studierenden herausgebildet werden, haben wir bei der Schaffung dieses Übungssystems berücksichtigt, dass wir darin für bestimmte Etappen der Herausbildung von Fertigkeiten im dialogischen Sprechen - die vorbereitende, erste, zweite und dritte - auch vier Gruppen von Übungen einschließen sollen.

Diese Gruppen sind folgende:

- Übungen zur Fertigkeit "Repliken lernen"
- Übungen zur Aneignung der Dialogeinheiten verschiedener Arten
- Übungen zur Bildung von Mikrodialogen
- Übungen zur Bildung von Dialogen verschiedener Funktionstypen.

Also können wir folgende Schlussfolgerungen machen:

- der Lernprozess ist in Form von „Problemsituationen“ dargestellt;
- die Studenten arbeiten in kleinen Gruppen mit Arbeitsteilung je nach Interessen und Möglichkeiten;
- die Arbeit wird unabhängig, nach einem Plan durchgeführt und anschließend in der Gruppe präsentiert;
- der Lehrer moderiert nur das Ganze. Er koordiniert und berät.

Dies ermöglicht die individuelle Entwicklung von Fähigkeiten und Fertigkeiten, fördert jerschwächere Studenten, gibt Anstoß stärkeren Studenten bei der Entwicklung ihrer kognitiven Fähigkeiten. Außerdem eignet sich auf diese Art von Übungen zum fachlich orientierten Fremdsprachenunterricht des dialogischen Sprachens im Dienstleistungsbereich am besten für die Realisierung des Bologna-Modulverfahrens.

LITERATUR

1. Пассов Е.И. Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования. Концепция развития индивидуальности в диалоге культур. 5-11 классы. - М.: Просвещение, 2000.- 174 с.
2. Рамкова Програма з німецької мови для професійного спілкування для вищих навчальних закладів України. Кол. авторів: Амеліна С.М., Аззоліні Л.С. та ін. - К: Ленвіт, 2006 - 90 с.
3. Скляренко Н.К. Сучасні вимоги до вправ для формування іншомовних мовленнєвих навичок і вмінь // Іноземні мови. - 1999. - № 3. - С. 3 - 7.
4. Тарнопольський О.Б. Этикетное коммуникативное поведение и обучение ему в р*урсах иностранных языков // International Scientific Conference "at the Threshold of Millennium: Through Language and Culture Studies to Peace, Harmony and Co-operation" - Linguapax-2001.-P. 755.
5. Neuman G. Sieben Schritte zum erfolgreichen Lesen. - 2005. - www.Medienportal.Bayem.de. Reiner K. Developing A Resourse Base For Selfdirected Computer Assisted Language Learning (CALL) // Kommunikative Fremdsprachendidaktik: Theorie und Praxis in Deutsch's Fremdsprache: Festschrift für G.Neuner zum 60.Geburtstag/ hrsg von Hermann Funk und M.Koenig. - München: Iudicium, 2001. - S.265-275.
6. Reinhard D. Statt eines Vorwortes: Schreiben am PC im Fremdsprachenunterricht // festive Textarbeit mit dem PC: Stuttgart...: Ernst Klett Verlag, 2000. - S.5-6.